

CREEPY
APRESENTA

GEORGE A. ROMERO/STEPHEN KING

CREEPSHOW

TRADUÇÃO E DIAGRAMAÇÃO:

KOPPE

REVISÃO:

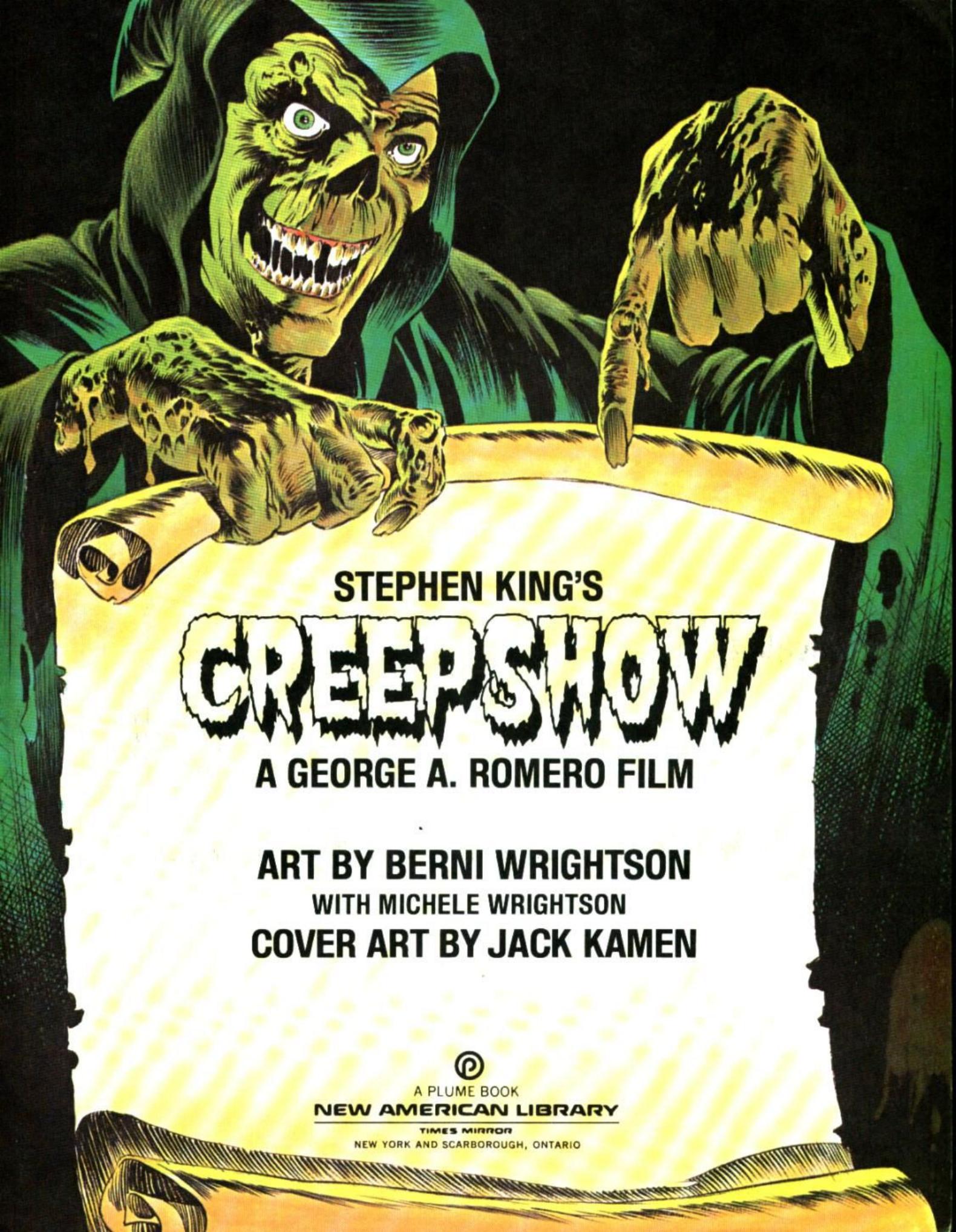
BRWSATRICOLOR

Adaptação
oficial
do filme.
Ilustrada
por
**BERNI
WRIGHTSON**



NÃO RECOMENDADO
PARA PESSOAS COM
PROBLEMAS CARDÍACOS





STEPHEN KING'S

CREEP SHOW

A GEORGE A. ROMERO FILM

ART BY BERNI WRIGHTSON

WITH MICHELE WRIGHTSON

COVER ART BY JACK KAMEN



A PLUME BOOK

NEW AMERICAN LIBRARY

TIMES MIRROR

NEW YORK AND SCARBOROUGH, ONTARIO

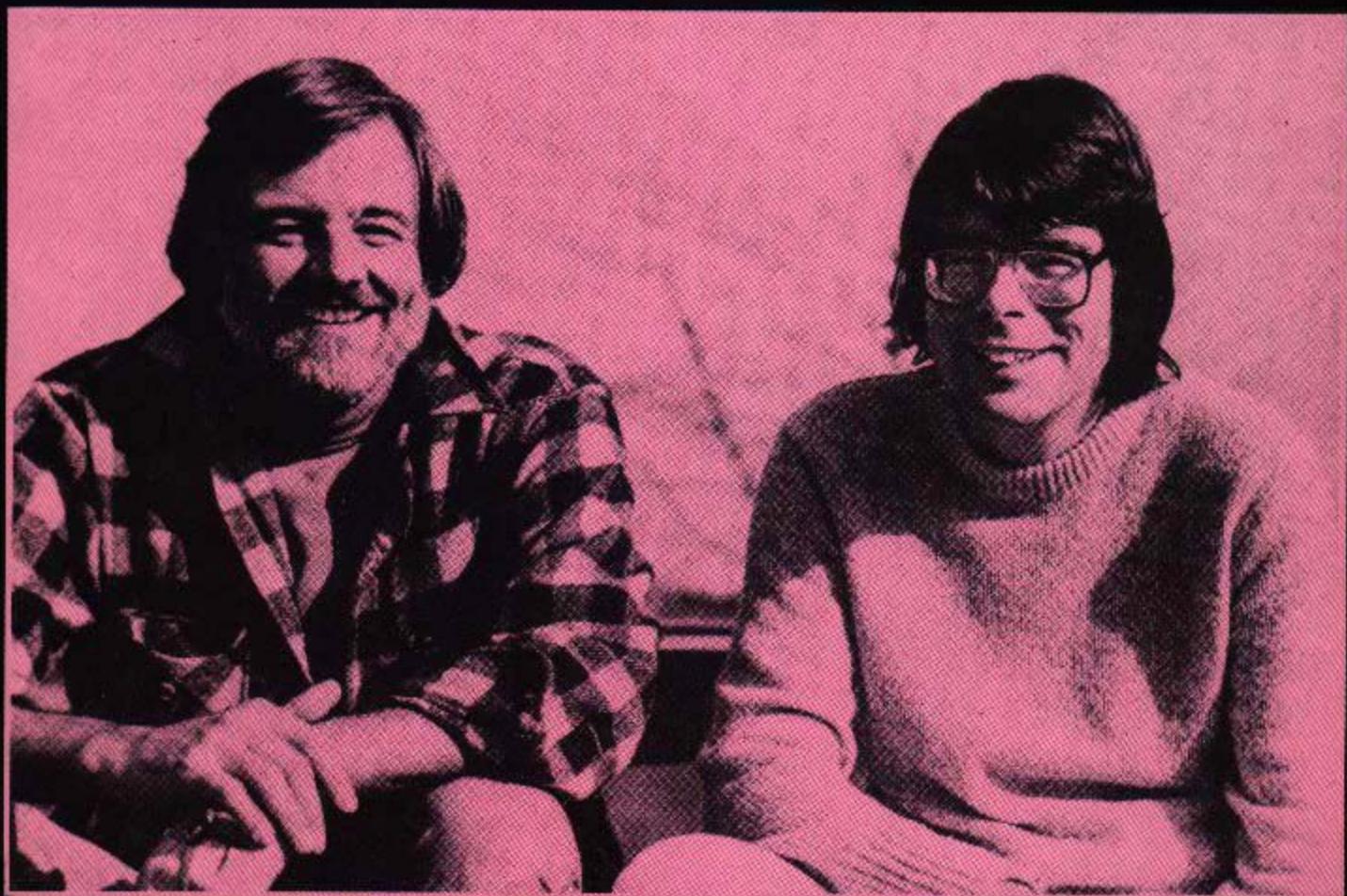
INTRODUÇÃO

Há vezes em que uma história em quadrinhos se transforma em filme, e outras em que é o filme que inspira uma HQ. Mas a estranha simbiose de "CREEPSHOW", o recente grande sucesso do cinema de terror, é a primeira vez que se produz um filme que é uma história e quadrinhos, e que depois é transformado em uma HQ baseada no filme... Bem, vamos explicar um pouco melhor.

Os dois artífices do filme são dois fãs dos quadrinhos de terror da década de 50, principalmente das velhas histórias da E.C. Comics. Já haviam sido feitas diversas tentativas de levar essas histórias ao cinema, mas não tiveram sucesso, apesar de as adaptações contarem com atores do nível de Peter Cushing, Ralph Richardson, Terry Thomas e Curt Jurgens.

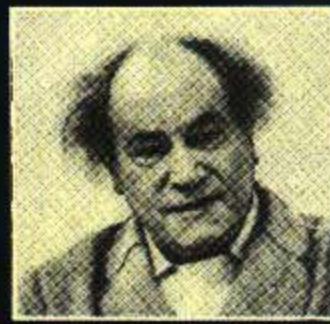
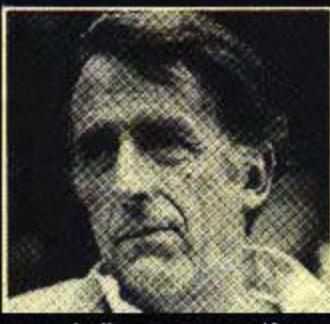
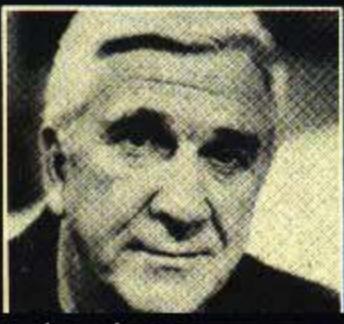
Estes dois fãs de quadrinhos de terror decidiram romper com a velha maldição que cercava este tipo de adaptação partindo do princípio contrário: criar cinco histórias, como as que ilustram as revistas de quadrinhos de terror, e colocá-las uma após a outra, com os mesmos critérios usados para montar uma revista em quadrinhos (variação de personagens, de ambientes, de

piadas) e desenvolver todo o filme como se fosse realmente uma revista em quadrinhos de terror. Também podemos dizer que estes dois aficionados em terror são também dois profissionais de cinema que estão entre os mais respeitados atualmente. Um deles é Stephen King, autor do livro e da adaptação cinematográfica de "Carrie", um filme de Brian de Palma, e de muitos outros sucessos cinematográficos posteriores. O outro, George A. Romero, é o maldito diretor que nos tirou o sono com um filme que talvez conte com o mais baixo custo de produção e o mais alto índice de



Romero e King: simplesmente dois fãs de quadrinhos se divertindo.

As vítimas da "crueldade" cinematográfica de King e Romero: Hal Holbrook, Adrienne Barbeau, Carrie Nye, Stephen King,



Leslie Nielsen, Fritz Weaver, E.G. Marshall e Viveca Lindfors.

horror de toda a história do cinema: "A Noite Dos Mortos Vivos".

Na hora de abordar a filmagem, e vendo as possibilidades das cinco histórias originais criadas por Stephen King, este e Romero decidiram que a técnica de filmagem deveria ser também a mais parecida possível com uma história em quadrinhos. Assim, a câmera passa de repente de um lugar para outro, uma inesperada panorâmica, de um ponto de vista a outro diferente, assim como acontece nos quadrinhos; as aparições dos monstros são anunciadas por flashes de cores violentas, verde, lilás, azul, também no estilo dos quadrinhos de terror, assim como nas histórias tem estranhos efeitos visuais como relâmpagos cegantes quando se aproximam os primeiros planos trágicos... Nem por um instante o diretor deixa que nos esqueçamos de

que estamos assistindo à projeção de uma história em quadrinhos, ou seja, de uma história narrada em imagens.



Os cinco argumentos são bastante diferentes entre si. A primeira história narra as macabras ações de um cadáver para ganhar seu bolo de Dia dos Pais.



Os Monstros do filme.



I WANT MY CAKE,
YOU X@%&%☆!
AND I'M GOING
TO HAVE IT!!



Nela participa a grande e veterana atriz Viveca Lindfors. A segunda conta a solitária morte de um ingênuo fazendeiro, que deixa que um estranho vegetal oriundo de um meteoro cresça nele, com as consequências previsíveis. Neste caso, o próprio Stephen King, o diretor, reservou para si mesmo o papel de Jordy Verrill, o infeliz protagonista. A terceira é a história de um monstro que tem o apetite mais voraz do mundo e que, a partir de seu esconderijo, uma caixa de madeira colocada num sótão, vai devorando vítima após vítima, entre elas a encantadora Adrienne Barbeau. Na quarta história, um homem de meia idade aficionado em vídeo, que possui um sofisticado equipamento (o ator Leslie Nielsen), descobre que sua mulher o trai com um amigo e filma para a posteridade a morte de ambos, que ele enterra em uma praia, deixando apenas as cabeças de fora, e espera que a maré alta os afogue. E na quinta e última história, pouco recomendável para aquelas pessoas que têm aversão por insetos, E.G. Marshall é um homem que não suporta nem sequer a visão de uma barata e que acaba... bem, é melhor não contar. Basta dizer que, como é a última história, deverá ser forçosamente a que pior gosto deixará na boca dos

THEY'RE COMING CLOSER,
RICHARD! DO SOMETHING!

ALREADY DEAD,
RICHARD...
...ALREADY...

leitores e dos espectadores. O filme, como dizíamos no início, foi um grande sucesso nos Estados Unidos e será também em todos os países onde haja aficionados no estilo dos velhos quadrinhos americanos de terror dos anos 50. E esse sucesso levou Stephen King à decisão de dar a suas narrações a forma que as havia inspirado: a de uma autêntica história em quadrinhos. Para isso, escolheu um dos melhores desenhistas e antigo colaborador nosso, Berni Wrightson, e o encarregou de ilustrar as cinco histórias baseando-se nas imagens do filme. O resultado, animado pelas cores de Michele, esposa de Berni, está aqui, nestas 62 páginas que dentro de pouco tempo, pela sua origem curiosa e pela qualidade dos nomes que a assinam, serão uma autêntica peça de colecionador.

Manel Domínguez Navarro



OH,
CHRIST!

EI, OLÁ, AMIGOS! SEJAM BEM-VINDOS À SEGUINTE HISTÓRIA DE CREEPSHOW. A ÚNICA SÉRIE QUE APRESENTA HISTÓRIAS QUE NOS LEVAM A PERGUNTAR: "EI, QUE DIABOS ESTÁ ACONTECENDO?"

HISTÓRIAS DIABÓLICAS



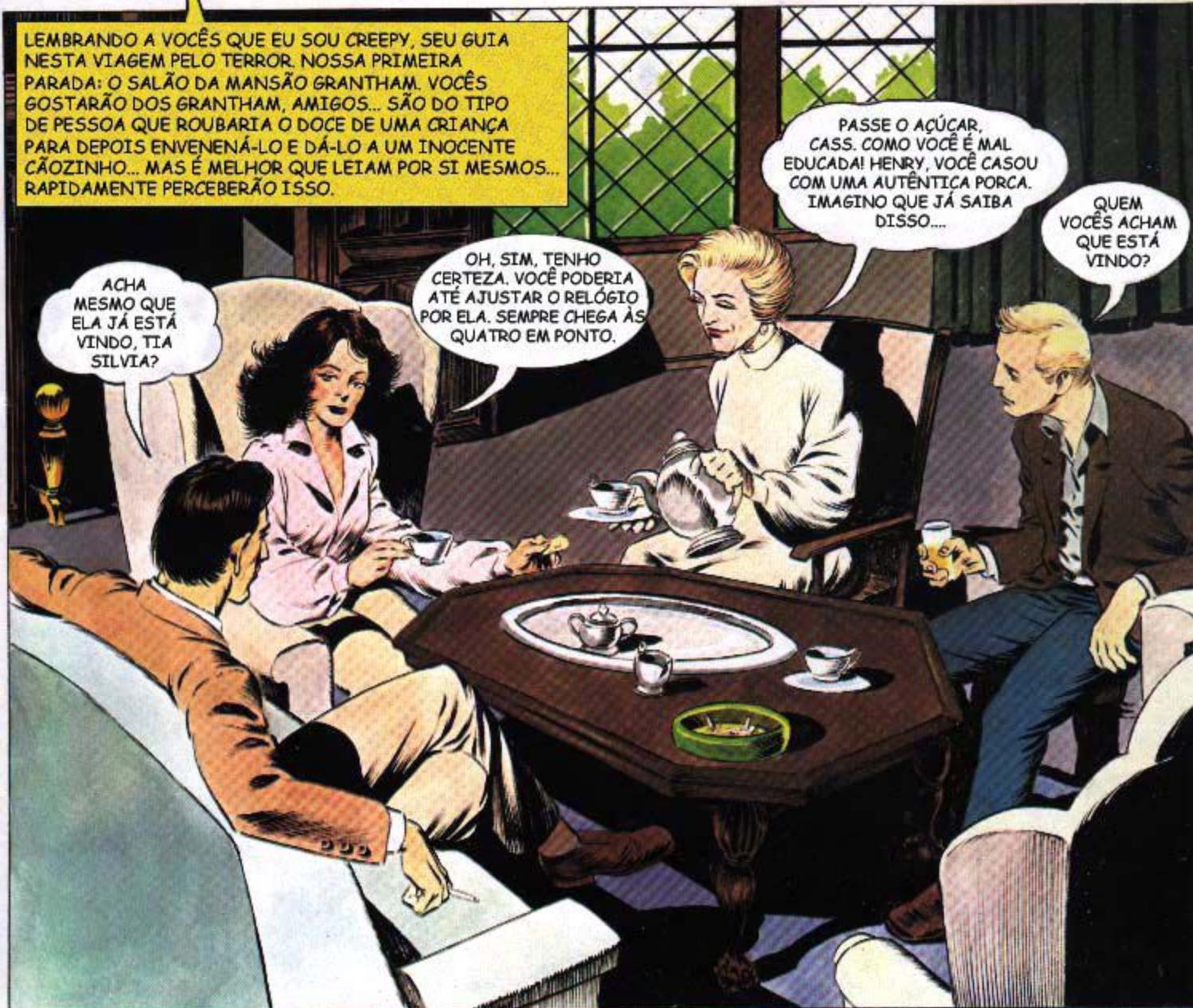
LEMBRANDO A VOCÊS QUE EU SOU CREEPY, SEU GUIA NESTA VIAGEM PELO TERROR. NOSSA PRIMEIRA PARADA: O SALÃO DA MANSÃO GRANTHAM. VOCÊS GOSTARÃO DOS GRANTHAM, AMIGOS... SÃO DO TIPO DE PESSOA QUE ROUBARIA O DOCE DE UMA CRIANÇA PARA DEPOIS ENVENENÁ-LO E DÁ-LO A UM INOCENTE CÃOZINHO... MAS É MELHOR QUE LEIAM POR SI MESMOS... RAPIDAMENTE PERCEBERÃO ISSO.

PASSE O AÇÚCAR,
CASS. COMO VOCÊ É MAL
EDUCADA! HENRY, VOCÊ CASOU
COM UMA AUTÊNTICA PORCA.
IMAGINO QUE JÁ SAIBA
DISSO....

QUEM
VOCÊS ACHAM
QUE ESTÁ
VINDO?

ACHA
MESMO QUE
ELA JÁ ESTÁ
VINDO, TIA
SILVIA?

OH, SIM, TENHO
CERTEZA. VOCÊ PODERIA
ATÉ AJUSTAR O RELÓGIO
POR ELA. SEMPRE CHEGA ÀS
QUATRO EM PONTO.





...E AÍ ESTÁ O MOTIVO.

...COM UMA RELAÇÃO TOTALMENTE FREUDIANA. ENTÃO, ELE SOFRUO O ACIDENTE E ELA TEVE QUE CUIDAR DELE 24 HORAS POR DIA. AÍ, ELA CONHECEU UM HOMEM... UM AMOR DE VERÃO...



...AMOR DE VERÃO? ACHO QUE ESTÁ MAIS PARA AMOR DE INVERNO... ACHO QUE ERA OUTUBRO OU NOVEMBRO. TALVEZ A MESMA NOITE QUE...

...ISSO NÃO IMPORTA. O CASO, HENRY, É QUE ELA AMAVA AQUELE HOMEM, E NATHAM MANDOU MATA-LÔ!



FOI TUDO PREPARADO PARA PARECER UM ACIDENTE. É ISSO QUE CONSTA NOS DOCUMENTOS, DE QUALQUER FORMA...

...PARA BEDELIA, ISSO FOI A GOTTA D'ÁGUA...

...ENTÃO ELA ABRIU A CABEÇA DE NATHAN COM UM CINZEIRO, PARECIDO COM ESTE AQUI...

PELO MENOS, É O QUE DIZEM POR AÍ...

GLUP...



COMO SABEM, HENRY, RICHARD E VOCÊ, CASS, TÊM UM ENORME TALENTO PARA GASTAR O DINHEIRO QUE NATHAN JUNTOU... E NATHAN NÃO OS DEIXARIA DESFRUTAR DELE... MAS A TIA BEDELIA RESOLVEU ESSE PROBLEMA... E A CADA ANO, NO DIA DOS PAIS ELA VEM ATÉ AQUI, VISITAR A TUMBA DE NATHAN E JANTAR COM A SUA AGRADECIDA FAMÍLIA...

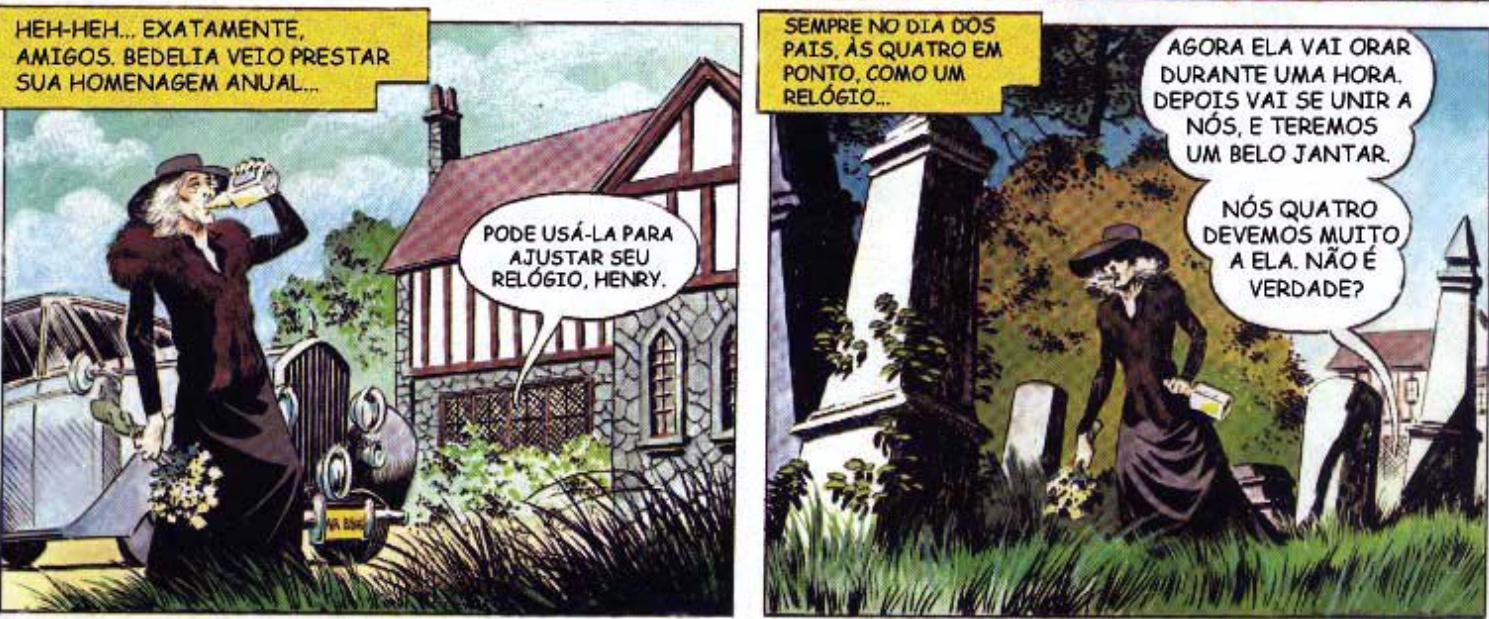


ENQUANTO ELA NÃO CHEGA, TIA SILVIA, POR QUE NÃO CONTA A HANK SOBRE SUA CASA DE VERANEIO NAS BERMUDAS, OU SOBRE EU APARTAMENTO EM ROMA, OU DE SUAS VIAGENS POR TODA A EUROPA, OU...?

CASSANDRA, QUERIDA! COMO UMA MULHER ADULTA PODE DIZER TANTA BESTEIRA, E TÃO RÁPIDO, QUANDO FALA...?



CUIDADO, AMIGOS! SERÁ QUE NATHAN ESTÁ TÃO MORTO ASSIM? TALVEZ NÃO...
HEH-HEH...



COMO PODEM VER, QUANDO
BEDELIA DISSE A SEU PAI
QUE ESTAVA NAMORANDO,
NATHAN GRANTHAM FEZ
UM TELEFONEMA...

... GARANTINDO ASSIM QUE
O NAMORADO DE BEDELIA
TIVESSE UMA PEQUENA
SURPRESA... UM
TANTO EXPLOSIVA...

HEH-HEH-HEH... ACIDENTES
DOMÉSTICOS SÃO BASTANTE
COMUNS, NÃO SÃO?

MAS PARECE QUE
BEDELIA TAMBÉM
SABE DISSO...



AK CLAK CLAK CLAK CLAK CLAK CLAK

ELA SE LEMBRA DO NECROTÉRIO...
DO CHEIRO HORRÍVEL DE FORMOL...



... E DAQUELA TERRÍVEL PERGUNTA.

PODE IDENTIFICAR
ESTE HOMEM COMO PETER
RICHARD YARBRO, SEU
NAMORADO?

...OH,
MEU DEUS!
NÃO!

SIM, AMIGOS... BEDELIA
CERTAMENTE SE LEMBRA...

EU QUERO O MEU
BOLO, BEDELIA!
ONDE ESTÁ MEU
BOLO?



E EMBORA NATHAM
NÃO TENHA RECEBIDO
SEU BOLO DE DIA DOS
PAIS, HÁ SETE ANOS
ATRÁS...

ONDE ESTÁ
O BOLO DE
DIA DOS PAIS?
EU QUERO!
ONDE ESTÁ?

... ELE COM CERTEZA TEVE
UMA SURPRESA...



BEDELIA...
NAAAOO...!

NÃO É VERDADE? HEH-HEH...



FELIZ DIA DOS
PAIS, PAPAI!
AQUI ESTÁ O SEU
MALDITO BOLO!
GOSTOU?...

GOSTOU? GOSTOU? NÃO DEVIA
TER MATADO PETER... MESMO ASSIM,
FELIZ DIA DOS PAIS,
PAPAI... HA, HA, HA...

HA-HA HAHAHA

ENQUANTO ISSO, NO
CEMITÉRIO DA FAMÍLIA
GRANTHAM...

PAPAI, EU SINTO
MUITO... MAS DEVIA
TER DEIXADO QUE EU
ME CASASSE COM
PETER.

NÃO DEVIA TER
MATADO PETER...
MESMO CASADA, EU
IRIA CONTINUAR
CUIDANDO
DE VOCÊ.

HEH-HEHI TARDE DEMAIS,
BEDELIA... PELO JEITO,
PARECE QUE...

...PAPAI É QUE RESOLVEU
CUIDAR DE VOCÊ...

EU FIQUEI...
FIQUEI LOUCA, SABE?
ACHO QUE FOI AQUELE
MALDITO SOM DAQUELA
BENGALA QUE... QUE
ME FEZ...

ME DOÍA NA
CABEÇA... E NÃO ME
DEIXAVA PENSAR...
E... E...

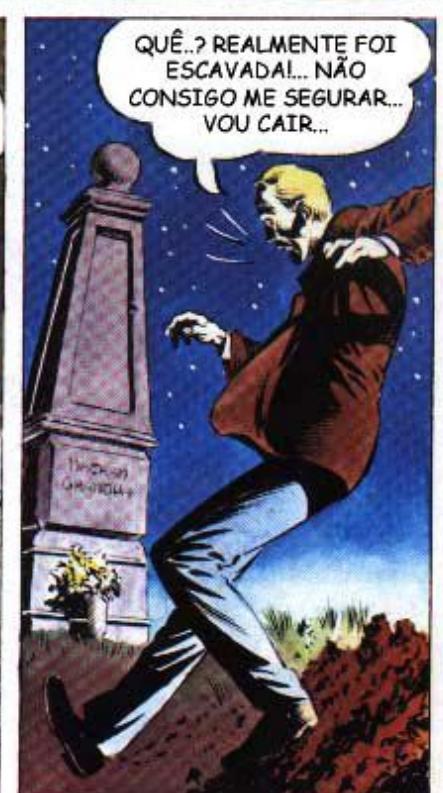




ENQUANTO ISSO...



TEM RAZÃO, HENRY... QUALQUER DESCULPA É VÁLIDA, SE FOR PARA ESCAPAR DAS GRAÇAS DA TIA SILVIA...



É MELHOR SAIR DAÍ O MAIS RÁPIDO QUE PUDER, HANK...

AHCKKK!
MAS QUE MER....

NATHANIA
GRANTHA

MAS... NO QUE ESTÁ SE SEGURANDO?

MINHA JAQUETA NOVA...
PRECISO SAIR DESTE LUGAR...

FINALMENTE ENCONTROU A TIA BEDELIA,
HANK. COM CERTEZA TERIA ENCONTRADO ANTES, SE OBSERVASSE COM MAIS ATENÇÃO.
NÃO CONCORDA?

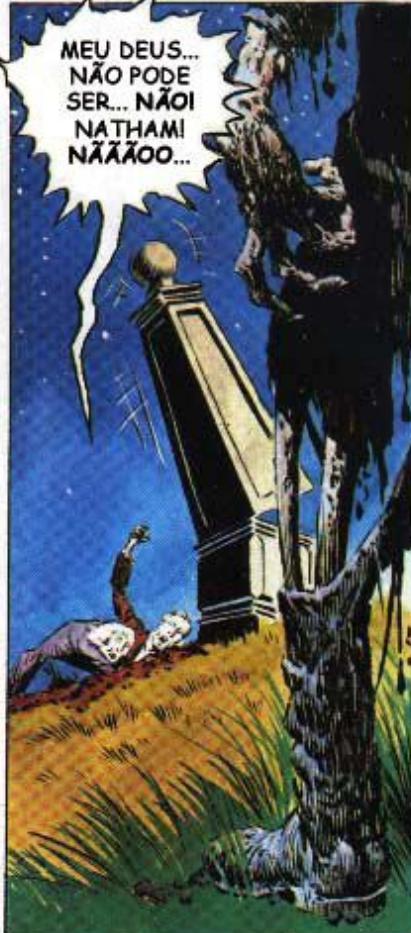
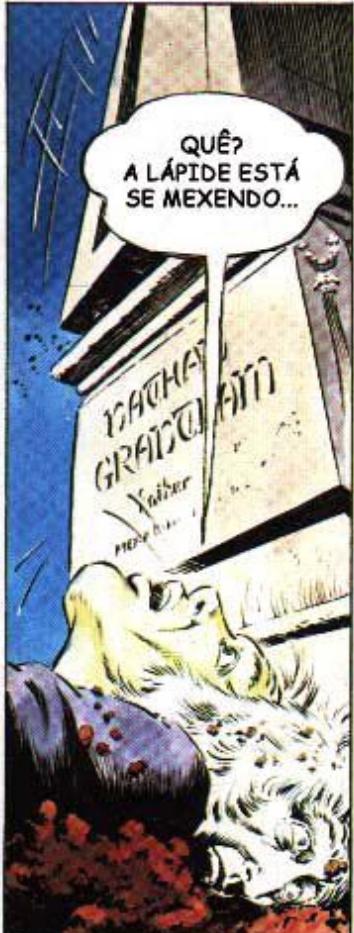
MEU DEUS!
BEDELIA!

CAIU EM CIMA
DE MIM... NÃO
CONSIGO SAIR...
EU...

QUÊ?
A LÁPIDE ESTÁ SE MEXENDO...

OH, DEUS... ESTÁ
BALANÇANDO...
ELA VAI...

MEU DEUS...
NÃO PODE SER... NÃO!
NATHANIA
NÃÄOO...



HANK NÃO IMAGINAVA QUE SUA VISITA À FAMÍLIA
GRANTHAM IRIA ACABAR DESSA FORMA...



... ELE NÃO CONSEGUIU
NEM DETER UM POBRE
HOMEM FAMINTO...

ONDE ESTÁ
MEU BOLO?

O QUE SERÁ
QUE ACONTECEU?
ESTOU FAMINTA...
RICHARD, VÁ
VER O QUE...

VÁ VOCÊ.
ELE É O SEU
MARIPO, NÃO
MEU... ALÉM
DISSO, ACHO
ELE UM
IDIOTA.

RICHARD!

ISSO MESMO.
E VOLTO A DIZER:
UM GRANDE
IDIOTAI

EU MESMA
VOU PROCURAR
HENRY... SENHORA
DENVERS, POR
ACASO VIU...

SE VÃO
CONTINUAR
CONVERSANDO
DESTA FORMA,
TERÃO QUE ME
DAR LICENÇA
ENTÃO...



FIM

POR JUDAS!
O QUE SERÁ
AQUILO?

HEH-HEH! OLÁ DE
NOVO, AMIGOS... MINHA ÚLTIMA
HISTÓRIA FOI TÃO ASSUSTADORA
QUE ATÉ EU FIQUEI COM MEDO, E FUI
ME ESCONDER LÁ DO OUTRO LADO
DO MORRO... SABEM, LÁ ONDE A GRAMA
É SEMPRE MAIS VERDE...?
POR FALAR EM VERDE, ISSO ME
LEMbra OUTRA HISTÓRIA...

JORDY VERRILL ERA O TÍPICO CAIPIRA QUE
SABIA DE TUDO UM POUCO, A DURAS PENAS.
CONSEGUA MANTER A CABEÇA SOBRE OS
OMBROS... PARA UM IDIOTA, ELE ATÉ NÃO
ERA TÃO MAL... ATÉ ESSA MALDITA NOITE
DE VERÃO, EM QUE LHE OCORreu LEVANTAR
A CABEÇA NO MOMENTO CERTO... OU TALVEZ
TENHA SIDO O MOMENTO ERRADO...

A SOLITÁRIA MORTE DE JORDY VERRILL







...ESTÚPIDO!
...IDIOTA!

DUZENTOS DÓLARES POR
UM METEORO QUEBRADO?
SENHOR VERRILL... O SENHOR
DEVE ESTAR BRINCANDO! EU
NÃO DARIA NEM DOIS
CENTAVOS!



OS VERRILL SEMPRE
TIVERAM MUITA
SORTE... E VOCÊ NÃO
SOUBE APROVEITAR
BEM, TENHO QUE
TENTAR...



HÃ?...
QUE LÍQUIDO
ESTRANHO, ESSE
QUE SAI DO
METEORO...



ME MOLHOU
OS DEDOS... ECA!
MALDITO SUCO
DE METEORO!

...LÍQUIDO
ESTRANHO... MORNO
E ESCORREGADIO...
BEM, É MELHOR LAVAR
AS MÃOS...



POBRE VELHO JORDY... HEH-HEH...
TINHA UMA PEQUENA FORTUNA
E PERDEU TUDO... EM UM
PISCAR DE OLHOS!

...AMANHÃ
DE MANHÃ EU
DECIDO O QUE
FAZER...



MAS O QUE É ISSO, AMIGOS? ALGO INTERESSANTE PARECE ESTAR
ACONTECENDO NA CRATERA... É COMO SE UMA INVASÃO VEGETAL
EXTRATERRESTRE TIVESSE
COMEÇADO! HEH-HEH...

>CLICK!< ...A JESUS... SIM,
AMIGOS, O IRMÃO MELVIN
ERA UM BÊBADO, DE MAL COM
A VIDA... MAS ELE VIU A LUZI
DEPOIS, ELE VENDEU SEU
CARRO...

